

Jer

Chapter 24

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יְהוָה	הַיְכָל	לִפְנֵי	מוֹעֲדִים	תְּאֵנִים	הַדָּקָאֵי	שְׁנַיִ	וְהֵנָּה	יְהוָה	הִרְאֵנִי	1
主-の	神殿-の	前-に	置かれていた	いちじく-の	籠-が	二つ-の	見よ	主-が	見せられた	
H3068	H1964	H6440	H3259	H8384	H1736	H8147	H2009	H3068	H7200	
בֶּן־	יְכִיָּהוּ	אֶת־	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	הַגְּלוֹת	אַחֲרַי			
息子-の	エコニヤ	□	バビロン-の	王	ネブカドネツアル-が	捕囚-にした	後-に			
	H3204	H0853	H0894	H4428	H5019	H1540				
הַמְסַגֵּר	וְאֶת־	הַחֲרָשׁ	וְאֶת־	יְהוּדָה	שָׁרֵי	וְאֶת־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יְהוֹיָקִים	
鍛冶師-を	そして	職人-と	そして	ユダ-の	貢-たち-を	そして	ユダ-の	王	エホヤキム-の	
H4525	H0853	H2796	H0853	H3063	H8269	H0853	H3063	H4428	H3079	
					בָּבֶל:	וַיְבִאֵם	מִירוּשָׁלַם			
					バビロンへ	連れて-行った	エルサレムから			
					H0894	H0935	H3389			

バビロンの王ネブカデレザルがユダの王エホヤキムの子エコニヤおよびユダの君たちと工匠と鍛冶をエルサレムからバビロンに移して後、主はわたしにこの幻をお示しになった。見よ、主の宮の前に置かれているいちじくを盛った二つのかごがあった。

הַבְּכָרוֹת	כְּתֵאנִי	מְאֹד	טְבוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	הַדָּקָאֵי	1			
□	初なり-のいちじく-のように	非常に	良い	いちじく-が	□	一つ-の籠-には				
H1073	H8384	H3966	H8384	H8384	H0259	H1731				
תֹּאכְלֶנָּה	לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	תְּאֵנִים	אֶחָד	וְהַדָּקָאֵי			
□	食べられない	□	非常に	悪い	いちじく-が	□	もう一つ-の籠-には			
H0398	H3808		H3966	H8384	H8384	H0259	H1731			
						ס	מְרָע:			
						□	悪さ-のゆえ-に			
							H7455			

その一つのかごには、はじめて熟したような非常に良いいちじくがあり、ほかのかごには非常に悪くて食べられないほどの悪いいちじくが入れてあった。

תְּאֵנִים	וַיֹּאמֶר	יְרֵמְיָהוּ	רֹאֶה	אַתָּה	מָה־	אֵלַי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	3	
いちじく-です	答えた	エレミヤよ	見ている	あなたは	何-を	わたし-に	主は	言われた		
H8384	H0559	H3414	H7200		H4100	H0413	H3068	H0559		
לֹא־	אֲשֶׁר	מְאֹד	רָעוֹת	וְהָרָעוֹת	מְאֹד	טְבוֹת	הַטְּבוֹת	הַתְּאֵנִים		
食べられない	□	非常に	悪い	悪い-もの-は	非常に	□	良い	良い-いちじく-は		
H3808		H3966			H3966			H8384		
						פ	מְרָע:	תֹּאכְלֶנָּה		
						□	悪さ-のゆえ-に	□		
							H7455	H0398		

主はわたしに、「エレミヤよ、何を見るか」と言われた。わたしは、「いちじくです。その良いいちじくは非常によく、悪いほうのいちじくは非常に悪くて、食べられません」と答えた。

וַיְהִי	דְבַר־	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:	4
言葉-が	主-の	主-の	わたし-に	言って	
H1961	H1697	H3068	H0413	H0559	

主の言葉がまたわたしに臨んだ、

הָאֵלֶּה הַטְּבוֹת כְּתָאנִים יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵי אָמַר כָּה־ 5
これら-の □ 良い-いちじく-のように イスラエル-の 神は 主は 言われた このように
[H0428](#) [H8384](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הִנֵּה הַמָּקוֹם מִן־ אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי גְלוֹת יְהוּדָה אֶת־ אֲכִיר כֶּן־
□ この-場所-から ~から 遣わした □ ユダ-の 捕囚-の民-を □ 見なす そのように
[H2088](#) [H4725](#) [H7971](#) [H3063](#) [H1546](#) [H0853](#)

לְטוֹבָה: כְּשָׂרִים אֶרֶץ
幸い-のため-に カルデア-の 地-へ
[H3778](#) [H0776](#)

「イスラエルの神、主はこう仰せられる、この所からカルデアびとの地に追いやったユダの捕われ人を、わたしはこの良いいちじくのように顧みて恵もう。

הַזֹּאת הָאֶרֶץ עַל־ וְהַשְּׁבִתִּים לְטוֹבָה עָלֵיהֶם עֵינַי וְשִׁמְתִּי 6
□ この-地-に ~の上-に 帰らせる 幸い-のため-に 彼ら-の上-に わが-目-を 置く
[H2063](#) [H0776](#) [H7725](#)

וּבְנִיתִים וְלֹא אֶהְרֹס וְנִטְעָתִים וְלֹא אֶתּוֹשׁ:
□ 引き-抜かない 植える □ 壊さない 建てる
[H5428](#) [H3808](#) [H5193](#) [H2040](#) [H3808](#) [H1129](#)

わたしは彼らに目をかけてこれを恵み、彼らをこの地に返し、彼らを建てて倒さず、植えて抜かない。

וְהִיוּ־ יְהוָה אֲנִי כִי אֲתִי לְדַעַת לֵב לָהֶם וְנָתַתִּי 7
彼らは-なる 主-である わたし-が なぜなら わたし-を 知る-ため-に 心-を 彼ら-に 与える
[H1961](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0853](#) [H3045](#) [H5414](#)

אֵלַי יָשׁוּב וְכִי־ לֵאלֹהִים לָהֶם אֶתִּיה וְאֲנֹכִי לְעַם לִי
わたし-に 立ち-帰る なぜなら 神-と 彼ら-にとって なる わたし-は 民-と わたし-にとって
[H0413](#) [H7725](#) [H0430](#) [H1961](#) [H0595](#)

בְּכָל־ לָבָם: ס
□ 心-をもって すべて-の
[H3605](#)

わたしは彼らにわたしが主であることを知る心を与えよう。彼らはわたしの民となり、わたしは彼らの神となる。彼らは一心にわたしのもとの帰ってくる。

כִּי־ מַרַע תֹּאכְלָנָה לֹא־ אֲשֶׁר הֲרָעוֹת וּכְתָאנִים 8
まこと-に 悪さ-のゆえ-に □ 食べられない □ □ 悪い-いちじく-のように
[H7455](#) [H0398](#) [H3808](#) [H8384](#)

וְאֵת־ יְהוּדָה מֶלֶךְ־ צִדְקִיָּהוּ אֶת־ אֶתֶן כֶּן־ יְהוָה אָמַר וְכָה
そして ユダ-の 王 ツィデキヤ-を □ 渡す そのように 主は 言われた このように
[H0853](#) [H3063](#) [H4428](#) [H6667](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

הַזֹּאת בְּאֶרֶץ הַנְּשָׂאִרִים יְרוּשָׁלַם שְׂאֲרִית שָׂרִיו וְאֵת שְׂרָיו
□ この-地-に 残っている-者 エルサレム-の 残り-の者-を そして その-貢-たち-を
[H2063](#) [H0776](#) [H7604](#) [H3389](#) [H7611](#) [H0853](#) [H8269](#)

מִצְרַיִם: בְּאֶרֶץ וְהַיֹּשְׁבִים
エジプト-の 地-に 住んでいる-者-を
[H4714](#) [H0776](#) [H3427](#)

主はこう仰せられる、わたしはユダの王ゼデキヤとそのつかさたち、およびエルサレムの人の残ってこの地にいる者、ならびにエジプトの地に住んでいる者を、この悪くて食べられない悪いいちじくのようにしよう。

9 וַנִּתְּתֵם [לְזוּעָה] (לְזוּעָה) לְרַעָה לְכָל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ לְחַרְפָּה
 渡す □ 恐怖-の対象-として 災い-のため-に すべて-の 王国-に 地-の 所しり-と
[H2113](#) [H5414](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#) [H2781](#)

וּלְמִשְׁלַח לְשׂוֹנְיָהּ וּלְקַלְלָהּ בְּכָל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-אֲדִיחֶם שָׁם
 ことわざ-と 嘲り-と 呪い-と すべて-の 場所-に □ 追い-やる □ 所-に
[H4912](#) [H8148](#) [H7045](#) [H3605](#) [H4725](#) [H5080](#) [H8033](#)

わたしは彼らを地のもろもろの国で、忌みきらわれるものとし、またわたしの追いやるすべての所で、はずかしめに会わせ、ことわざとなり、あざけりと、のろいに会わせる。

10 וּשְׁלַחְתִּי בָּם אֶת-הַחֶרֶב אֶת-הָרָעָב וְאֶת-הַדָּבָר עַד-תִּמָּחַ
 遣わす 彼ら-の中-に □ 剣-を □ 飢饉-と 疫病-を 滅ぼす-まで
[H7971](#) [H0853](#) [H2719](#) [H0853](#) [H7458](#) [H0853](#) [H1698](#) [H5704](#) [H8552](#)

מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נָתַתִּי לָהֶם וְלְאַבוֹתֵיהֶם
 ~から 地-の上-から □ 与えた 彼ら-に 彼ら-の先祖-に □
[H0127](#) [H5414](#) [H1992](#) [H0001](#)

わたしはつるぎと、ききんと、疫病を彼らのうちに送って、ついに彼らをわたしが彼らとその先祖とに与えた地から絶えさせる」。